

21990A0809(01)

L 212/3

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

9.8.1990

FTEHIM**Bejn il-Komunita Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' Cape Verde dwar sajd 'l barra mix-xatt ta' Cape Verde**

IL-KOMUNITA EKONOMIKA EWROPEA,

hawnhekk iżjed "il quddiem imsejha" l-Komunità, u

R-REPUBBLIKA TA' CAPE VERDE,

hawnhekk, iżjed "il quddiem imsejha" Cape Verde,

IKKUNSIDRAW l-ispirtu tal-koperazzjoni li tirriżulta mill-Konvenzjoni bejn il-pajjiżi Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku u l-Komunità Ekonomika Ewropea (Konvenzjoni ACP-KEE) u x-xewqa kongunta għal relazzjonijiet mill-qrib bejn il-Komunità u Cape Verde,

IKKUNSIDRAW ix-xewqa ta' Cape Verde li tippromwovi l-isfruttament b'mod razzjonali tar-risorsi ta' sajd tagħha permezz ta aktar koperazzjoni,

FAKKRU li rigward sajd fil-baħar, Cape Verde tezerċita' drittijiet sovrani jew ġurisdizzjoni fuq zona li testendi sa 200 mil nawtiku mix-xatt tagħha,

HADU IN-KONSIDERAZZJONI d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tal-Ġnus Magħquda dwar il-Liġi tal-Baħar,

DETERMINAW li jmessu r-relazzjonijiet tas-sajd ta' bejniethom fl-ispirtu ta' fiduċja reċiproka u rispettt għall-interessi ta xulxin, filwaqt li

XEWQANA li jwaqqfu l-kondizzjonijiet u t-termini li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd ta' interess reċiproku tal-Partijiet,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-ghan ta' dan il-Ftehim hu li jstabbilixxi l-prinċipji u r-regoli li jirregolaw fil-futur, fl-aspetti kollha, l-attivitajiet ta' sajd ta' bastimenti li jtajru l-bnadar ta' l-Istati Membri tal-Komunità, hawnhekk iżjed "il quddiem imsejha "bastimenti tal-Komunità", fl-ibhra li fihom Cape Verde għandha sovrani jew ġurisdizzjoni skond id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tal-Ġnus Magħquda dwar il-Liġi tal-Baħar u dispożizzjonijiet oħra tal-liġi internazzjonali, hawnhekk iżjed "il quddiem imsejha "ż-zona tas-sajd ta' Cape Verde".

Artikolu 2

Cape Verde għandha tippermetti l-attivitajiet ta bastimenti tal-Komunità fiż-zona ta sajd ta' Cape Verde skond dan il-Ftehim.

Artikolu 3

1. Il-Komunità tintrabat li tiehu l-passi kollha meħtieġa biex tasigura li l-bastimenti tagħha josservaw id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u l-liġijiet li jirregolaw l-attivitajiet ta' sajd fiż-zona ta' sajd ta' Cape Verde skond id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tal-Ġnus Magħquda dwar il-Liġi tal-Baħar u dispożizzjonijiet oħra ta liġi internazzjonali.

2. L-awtoritajiet ta' Cape Verde għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej bi kwalunkwe tibdil fil-liġijiet imsemmija qabel dawn jibdew japplikaw.

3. Il-passi meħuda mill-awtoritajiet ta' Cape Verde biex jirregolaw sajd fl-interess tal-konservazzjoni għandhom ikunu bażati fuq kriterji oġġettivi u xjentifiċi u għandhom jgħoddu kemm għal-bastimenti tal-Komunità kif ukoll bastimenti barranin, mingħajr preġudizzju għal ftehim konkluż bejn pajjiżi li qed jiżviluppaw għewwa reġjun ġeografiku wiehed, inkluż ftehim reċiproku dwar sajd.

Artikolu 4

1. Attivitajiet ta' sajd minn bastimenti tal-Komunità fiż-zona tas-sajd ta' Cape Verde għandhom ikunu soġġetti għall-pussess ta' liċenzja maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti ta' Cape Verde fuq talba tal-Komunità.

2. Il-ħruġ ta' liċenzja għandu jkun soġġett għall-ħlas ta' dritt minn sid il-bastiment ikkonċernat.

3. Il-proċedura għall-applikazzjoni għal-liċenzji, d-drittijiet li għandhom jithallsu u l-arranġamenti għall-ħlas huma mnizzla fl-Anness.

Artikolu 5

Il-Partijiet jintrabtu li jikkordinaw direttament jew permezz ta' organizzazzjonijiet internazzjonali l-isforzi tagħhom sabiex

jassiguraw l-immaniġġar u konservazzjoni ta' rizorsi haġġin fl-Atlantiku tal-Lvant Ċentrali, partikolarment rigward meħud fil-każ ta' speċi migratorji, u sabiex jiffacilitaw ir-riċerka xjentifika rilevanti.

Artikolu 6

Il-kaptani tal-bastimenti awtorizzati taħt it-termini ta' dan il-Ftehim biex jistadu fiż-żona ta' sajd ta' Cape Verde għandhom ikunu obbligati jibgħatu prospett tal-qabda lill-awtoritajiet ta' Cape Verde, flimkien ma' kopja lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej fi Praia, skond id-dispożizzjonijiet mnizzla fl-Anness.

Artikolu 7

Bħala hlas għad-drittijiet ta' sajd mogħtija skond l-Artikolu 2, il-Komunità għandha tagħmel kontribut finanzjarju lil Cape Verde skond il-proċedura stipulata fil-Protokoll mehmuż ma' dan il-Ftehim, mingħajr preġudizzju għall-iffinanzjar mogħti lil Cape Verde taħt il-Konvenzjoni ACP-KEE.

Artikolu 8

Jekk, b'riżultat ta' tibdil fis-sitwazzjoni ta' hażniet, l-awtoritajiet ta' Cape Verde jiddeċiedu li japplikaw miżuri ta' konservazzjoni li jaffettwaw l-attivitajiet tas-sajd ta' bastimenti tal-Komunità, l-Partijiet għandhom jikkonsultaw ma' xulxin bil-ħsieb li jirrangaw l-Anness u l-Protokoll.

Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom ikunu bażati fuq il-prinċipju li kwalunkwe tnaqqis fid-drittijiet ta' sajd stabbiliti fil-Protokoll imsemmi għandhom ikopru tnaqqis proporzjonali fil-kumpens finanzjarju pagabbli mill-Komunità.

Artikolu 9

Għandu jiġi stabbilit kumitat kongunt sabiex jassigura li dan il-Ftehim ikun applikat sew. Il-kumitat għandu jiltaqa, alternattivament f' Cape Verde u fil-Komunità, fuq talba ta' wieħed jew l-iehor mill-Partijiet Kontraenti.

Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin dwar kwalunkwe kwistjoni li tista' tinqala' rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 10

Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jaffettwa jew jippreġudika bi kwalunkwe mod possibbli l-vizjonijiet ta' kull Parti rigward kwalunkwe materja dwar il-Liġi tal-Baħar.

Artikolu 11

Dan il-Ftehim għandu jgħodd, fuq naha waħda, għat-territorji li fihom japplika t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea u taħt il-kondizzjonijiet imnizzla f'dak it-Trattat, u min-naha l-oħra, t-territorju tar-Repubblika ta' Cape Verde.

Artikolu 12

L-Anness u l-Protokoll ta' dan il-Ftehim jiffurmaw parti integrali minnu u, sakemm mhux speċifikat xorta oħra, kwalunkwe referenza għal dan il-Ftehim jikkostitwixxi referenza għalihom.

Artikolu 13

1. Dan il-Ftehim għandu jkun konkluż għal perjodu inizjali ta' tliet snin mid-data tad-dhul fis-seħħ tiegħu. Sakemm waħda mill-Partijiet ma tispicxax permezz ta' avviz sitt xhur qabel tmiem il-perjodu inizjali, il-ftehim għandu jkun estiż għal aktar perjodi ta' sentejn, sakemm ma jkunx iddenunzjat permezz ta' nota mogħtija tliet xhur qabel tmiem dan il-perjodu ta' sentejn.

2. Fi tmiem il-perjodu inizjali, u sussegwentement f'kull perjodu ta' sentejn, il-Partijiet Kontraenti għandhom jidhlu għal negozjati sabiex jstabbilixxu bi ftehim komuni liema emendi jew żidiet huma meħtieġa fl-Anness jew il-Protokoll.

Il-Partijiet għandhom jidhlu f'negozjati fil-każ li xi hadd minnhom jiddenunzja dan il-Ftehim.

Artikolu 14

Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li tlestew il-proċeduri meħtieġa għal dan il-għan.

Artikolu 15

Dan il-Ftehim, magħmul duplikat bid-Daniż, l-Olandiż, l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, it-Taljan, il-Portugiż u l-Ispanjol, kull test ugwalment awtentiku, għandu jiġi depozitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej, li għandu jitrasmetti kopja ċertifikata lil kull Parti Kontraenti.

ANNEX

**KONDIZZJONIJET GHALL-EŻERĊIZZJU TA' ATTIVITAJIET TAS-SAJD MINN BASTIMENTI
TAL-KOMUNITÀ FIŻ-ZONA TAS-SAJD TA' CAPE VERDE**

A. Formalitajiet għall-applikazzjoni u hrug ta' liċenzji

1. L-awtoritajiet rilevanti tal-Komunità għandhom jipprezentaw lill-uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde, permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni f'Capo Verde, applikazzjoni għal kull bastiment li ser jintuża għas-sajd taht dan il-Ftehim, mill-inqas 15-il gurnata qabel id-data li fiha jibda l-perjodu ta' validità mitlub.

L-applikazzjonijiet għandhom isiru fuq formoli mahruġa għal dan il-ghan mill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde, kampjun ta' liema jinsab mehmuż (*Appendiċi 1*).

2. Kull applikazzjoni għal-liċenzja għandha tkun akkumpanjata minn prova tal-hlas tad-dritt għall-perjodu ta' validità tal-liċenzja. Il-hlas għandu jsir f'kont miftuh ma' istituzzjoni finanzjarja jew entità oħra nominata mill-awtoritajiet ta' Cape Verde.

Id-drittijiet għandhom jinkludu l-ispejjeż kollha nazzjonali u lokali hlief taxxi tal-port u spejjeż ta' servizz.

3. Liċenzji għall-bastimenti kollha għandhom jinharġu mill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde, fi żmien 15-il gurnata mir-riċevuta bhala prova tal-hlas kif imsemmi fil-punt 2, lil sidien il-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej f'Capo Verde.
4. Il-liċenzji għandhom jinharġu għal bastiment speċifikat u ma jistgħux ikunu trasferibbli. Madankollu, fuq talba tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, il-liċenzja ta' bastiment tista', u fil-każ ta' forza maġġuri għandha, tiġi sostitwita minn liċenzja ġdida għal bastiment ieħor li jkollu karatteristiċi simili għal dawk ta' l-ewwel bastiment. Sid l-ewwel bastiment għandu jrodd lura l-liċenzja kanċellata lill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej f'Capo Verde.

Il-liċenzja l-ġdida għandha tindika:

— id-data tal-hruġ,

— il-fatt li din tissostitwixxi l-liċenzja għall-bastiment ta' qabel għall-perjodu ta' validità li għad fadal.

F'dan il-każ, l-ebda dritt kif imsemmija fl-Artikolu 4(2) ta' dan il-Ftehim ma tingabar għal perjodu ta' validità li jkun għadu ma skadiex.

5. Il-liċenzja għandha tinzamm abbord il-hin kollu.
6. L-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde għandu jinnotifika, qabel il-Ftehim jidhol fis-seħh, bl-arrangamenti għall-hlas ta dritt, inkluż l-informazzjoni dwar konti bankarji u l-muniti li ser jintużaw.

B. Dispożizzjonijiet applikabbli għal liċenzi ta' bastimenti tat-tonn u dgħajjes tat-tkarkir tal-wiċċ.

1. Il-liċenzji huma validi għal sena. Huma jkunu jistgħu jiġġeddu.
2. Id-dritt ser tkun ta' ECU 20 għal kull tunnellata maqbuda fiż-zona ta' sajd ta' Cape Verde.
3. Il-liċenzji għandhom jinharġu wara li jsir il-hlas lill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde ta' somma globali ta' ECU 1 500 kull sena għal kull *seiner* tat-tonn u ECU 300 kull sena għal kull bastiment tat-tonn *pole-and-line* u *dgħajjes tat-tkarkir* tal-wiċċ, ekwivalenti għall-miżati pagabbli għal kull qabda ta':

— 75 tunnellata ta' tonn kull sena fil-każ ta' *seiners*,

— 15 tunnellata kull sena fil-każ ta' bastimenti tat-tonn *pole-and-line* u *dgħajjes tat-tkarkir* tal-wiċċ.

4. Il-dikjarazzjoni finali tad-drittijiet li għandhom jithallsu għall-perjodu ta' sajd għandhom jifasslu mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej fi tmiem kull sena tal-kalendarju a bażi tad-dikjarazzjoni tal-qabda

ta' kull bastiment u konfermata mill-istituti xjentifiċi rilevanti, inkluż l-*Institut français de recherche scientifique et technique d'outre-mer* (ORSTOM), l-*Instituto Español de Oceanografía* (IEO) u l-*Instituto Nacional de Investigación das Pescas* (INIP) ta' Cape Verde.

Id-dikjarazzjoni għandha tgħaddi simultanjament lill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde u lil sidien il-bastimenti. Hlas addizzjonali għandu jsir minn sidien il-bastimenti lill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde mhux aktar tard minn 30 ġurnata wara li tiġi notifikata l-aħħar dikjarazzjoni, li għandu jithallas f'kont miftuh ma' istituzzjoni finanzjarja jew entità oħra nnominata mill-awtoritajiet ta' Cape Verde.

Madankollu, jekk l-ammont tad-dikjarazzjoni finali hija inqas mill-ammont imsemmi hawn fuq, il-bilanċ li jirriżulta ma jkunx rifondibbli.

C. Dispożizzjonijiet applikabbli għal liċenzji għal bastimenti oħra

1. Fil-każ ta' dgħajjes tat-tkarkir tal-qiegħ, il-liċenzji għandhom ikunu validi għal tliet, sitt jew 12-il xahar. Id-drittijiet annwali għandhom ikunu iffissati skond il-GRT, bir-rata ta' ECU 100 għal kull GRT, fi proporzjon mat-tul tal-liċenzja.
2. Fil-każ ta' bastimenti li jwettqu sajd sperimentali cephalopod, id-dritt għandu jkun ta' ECU 60 għal kull GRT kull sena.

D. Dikjarazzjoni ta' qabda

1. Għal *seiners* tat-tonn, bastimenti tat-tonn *pole-and-line* u dgħajjes tat-tkarkir tal-wiċċ għandu jinżamm *log* tas-sajd, skond il-mudell fl-Appendiċi 2, għal kull perjodu ta' sajd imqatta' fiż-żona ta' sajd ta' Cape Verde. Il-formola għandha tintbagħat, fi żmien 45 ġurnata qabel tmiem il-vjaġġ ta' sajd imqatta' fiż-żona tas-sajd ta' Cape Verde, lill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej f' Cape Verde.
2. Dgħajjes tat-tkarkir tal-qiegħ u bastimenti li jwettqu sajd sperimentali *cephalopod* għandhom ikunu obbligati jinnotifikaw lill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde bil-qabdiet tagħhom billi jużaw il-formola *standard* li hemm fl-Appendiċi 3 permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej f' Cape Verde. Dawn id-dikjarazzjonijiet għandhom isiru kull xahar u għandhom jiġu komunikati mill-inqas darba kull tliet xhur.
3. Il-formoli għandhom jimtlew b'mod legibbli u jkunu firmati mill-kaptan tal-bastiment.
4. Jekk dawn id-dispożizzjonijiet ma jinbidlux, l-awtoritajiet rilevanti ta' Cape Verde jirriservaw id-dritt li japplikaw, fost l-oħrajn, waħda mill-penalitajiet li ġejjin jew it-tnejn flimkien:
 - sospensjoni tal-liċenzja tal-bastimenti li wettaq ir-reat,
 - impożizzjoni ta' multa.

F'dan il-każ, id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej f' Cape Verde għandha tkun infurmata.

E. Tniżżil tal-qabda

Bastimenti tat-tonn tal-Komunità għandhom, safejn possibbli, jikkontribwixxu lejn il-provista tal-fabbriki li jipproduċu tonn fil-landa ta' Cape Verde skond il-qabdiet tagħhom fiż-żona bil-prezz iffissat bi ftehim reċiproku bejn sidien il-bastimenti tal-Komunità u l-awtoritajiet tas-sajd ta' Cape Verde a bażi tal-prezzijiet kurrenti fis-suq internazzjonali. Il-hlas għandu jsir f'munita konvertibbli.

Barra minhekk, bastimenti tat-tonn li jniżżlu l-qabdiet tagħhom f'xi port ta' Cape Verde għandhom, kulfejn hu possibbli, jagħmlu parti mill-qabda disponibbli lill-awtoritajiet tas-sajd ta' Cape Verde skond il-prezzijiet tas-suq lokali.

F. Reklutagg ta' bahrin

1. Sidien ta' bastimenti tat-tonn u dgħajjes tat-tkarkir tal-wiċċ għandhom jimpjegaw persuni ta' nazzjonalità ta' Cape Verde, skond il-kondizzjonijiet u limiti li ġejjin:
 - għall-flotta ta' *seiners* tat-tonn, tliet baħħara minn Cape Verde għandhom jiġu impjegati matul il-perjodu ta' sajd tat-tonn fiż-żona ta' sajd ta' Cape Verde,
 - għall-flotta ta' bastimenti tat-tonn *pole-and-line*, tmien baħħara minn Cape Verde għandhom ikunu impjegati għal matul il-perjodu ta' sajd tat-tonn fiż-żona ta' sajd ta' Cape Verde, kollha kemm huma assenjati fuq bastimenti differenti,

- għall-flotta ta' dghajjes tat-tkarkir tal-wiċċ, żewġ bahhara minn Cape Verde għandhom jiġu impjegati għal matul il-perjodu ta' sajd tat-tonn fiż-żona ta' sajd ta' Cape Verde, b'kull wiehed minnhom assenjat fuq bastimenti differenti.
- 2. Is-salarju ta' dawn il-bahhara għandu jkun iffissat, qabel il-liċenzji jinharġu, bi ftehim reċiproku bejn sidien il-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-awtoritajiet rilevanti ta' Cape Verde; bis-salarju jintbaghat mis-sidien tal-bastimenti u għandu jinkludi l-kontribuzzjonijiet soċjali li għalihom huma soġġetti l-bahhara (inklużi l-assigurazzjoni fuq il-hajja u l-assigurazzjoni li tipprovi kontra l-incidenti u l-mard).
- 3. Jekk il-bahhara ma jiġux impjegati, sidien il-bastimenti jkunu obbligati li jhallsu somma globali ekwivalenti għas-salarju tal-bahhara li ma jiġux impjegati.

Din is-somma tintuża għat-taħriġ ta bahhara f' Cape Verde u għandha tithallas f'kont speċifikat mill-awtoritajiet ta' Cape Verde.

G. Tehid ta' osservaturi abbord

1. Fuq talba ta' l-awtoritajiet rilevanti ta' Cape Verde, bastimenti ta' mhux iktar minn 150 GRT għandhom jieħdu abbord osservatur mahtur mill-awtoritajiet imsemjija, li dmiru jkun li jiċċekkja l-qabdiel li jsiru fiż-żona tas-sajd ta' Cape Verde. Huwa għandu jiġi offrut kull faċilità meħtieġa għall-qadi ta' dmirijietu, inkluż aċċess għal postijiet u dokumenti. Huwa ma għandux jibqa' abbord għal żmien itwal minn dak meħtieġ għat-tlestija ta' dmirijietu.

Il-kaptan tal-bastiment għandu jiffacilita x-xogħol ta' l-osservatur, li għandu jiġi akkordat il-kondizzjonijiet mogħtija lill-uffiċjali tal-bastiment. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet soċjali ta' l-osservatur ibatuhom l-awtoritajiet rilevanti ta' Cape Verde.

2. Ix-xogħol ta' l-osservatur u l-kondizzjonijiet li fihom huwa meħud abbord ma għandhomx jinterrompu jew itellfu l-attivitajiet tas-sajd. Il-port li fih l-osservatur jittiehed abbord għandu jiġi stabbilit bi ftehim reċiproku bejn l-awtoritajiet rilevanti ta' Cape Verde u sid il-bastiment jew ir-rappreżentant tiegħu. Jekk l-osservatur jittiehed abbord f'port barrani, l-ispejjeż tal-vjaġġ ibatihom sid il-bastiment. Jekk bastiment tat-tonn b'osservatur abbord iħalli ż-żona tas-sajd ta' Cape Verde, il-miżuri kollha għandhom jittieħdu biex jiġi żgurat ir-ritorn ta' l-osservatur lejn Cape Verde malajr kemm jista' jkun a spejjeż ta' sid il-bastiment.

H. Żoni ta' Sajd

1. Bastimenti tal-Komunità jistgħu jwettqu attivitajiet ta' sajd fiż-żoni li ġejjin, stabbiliti permezz ta' referenza għal-linji bażiċi:
 - lil hinn minn 12-il mil għal seiners tat-tonn u dghajjes tat-tkarkir tal-wiċċ,
 - lil hinn minn sitt mili għal bastimenti tat-tonn *pole-and-line*,
 - mill-linji bażiċi għal lixka hajja u għal dghajjes tat-tkarkir tal-qiegh.
2. Bastimenti cephalopod li jwettqu sajd sperimentali għandu jkollhom aċċess għaž-żoni tas-sajd kollha ta' Cape Verde.

I. Xbiek awtorizzati

Il-qies minimu ta' xbiek awtorizzati għat-*trawl body* (xibka estiża kompletament) għandha tkun:

- 16 mm għal sajd permezz ta' lixka hajja,
- 40 mm għal *cephalopods*.

Fil-każ tat-tonn, għandhom jgħoddu l-livelli internazzjonali rakkomandati mill-ICCAT.

J. Dhul u hruġ miż-żona

1. Il-bastimenti kollha tal-Komunità li jistadu taht dan il-ftehim fiż-żona ta' Cape Verde għandhom jikkomunikaw lill-istazzjon tar-radju ta' Saõ Vicente id-data u l-hin u l-pożizzjoni ta' meta jidhlu fil jew iħallu fiż-żona tas-sajd ta' Cape Verde.
2. Waqt li jistadu fiż-żona ta' Cape Verde, il-bastimenti għandhom jinnotifikaw il-pożizzjoni tagħhom u l-qabda tagħhom lill-awtoritajiet rilevanti ta' Cape Verde kull tlett ijiem permezz ta l-istazzjon tar-radju ta' Saõ Vicente, u jagħtu l-qabda totali tagħhom kull darba li jhallu ż-żona.

3. Is-sinjali tas-sejha u l-frekwenzi operattivi u l-hinijiet tax-xogħol ta' l-istazzjon għandhom ikunu komunikati lil sidien il-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom mill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde fil-hin tal-hruġ tal-liċenzja.
4. F'każijiet fejn komunikazzjoni bir-radju ma tistax isseħħ, il-bastimenti jistgħu jużaw mezzi alternattivi, bħat-telex jew it-telegramm.

K. Apparat tal-port u l-użu ta' provvisti u servizzi

Il-Bastimenti tal-Komunità għandhom, fejn ikun possibbli, iġibu f' Cape Verde il-provvisti u s-servizzi kollha meħtieġa għall-attivitajiet tagħhom. L-awtoritajiet rilevanti ta' Cape Verde għandhom, bi ftehim ma' sidien il-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom, jistabbilixxu l-kondizzjonijiet għall-użu ta' l-apparat tal-port, u fejn meħtieġ, provvisti u servizzi.

L. Proċeduri f'każ ta' abbordar

1. Id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej f' Cape Verde għandha tkun notifikata fi żmien 48 siegħa bi kwalunkwe abbordar ġewwa ż-żona ta' sajd ta' Cape Verde ta' kwalunkwe bastiment li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità u li jopera taħt dan il-Ftehim. Għandu jkun ipprovdut rapport qasir dwar iċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li wasslu għall-abbordar fi żmien 72 siegħa.
2. Għandha tinzamm laqgħa, fi żmien 24 siegħa mill-ghoti ta' l-informazzjoni msemmija hawn fuq, bejn id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej f' Cape Verde, l-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde u l-awtoritajiet ta' spezzjoni, fejn, possibbilment, jidher għaliha rappreżentant ta' l-Istat Membru konċernat, f'liema każ il-partijiet għandhom jaqsmu d-dokumentazzjoni rilevanti u informazzjoni li tgħin biex jiġu ċarati iċ-ċirkostanzi tal-fatti stabbiliti. Sid il-bastiment jew ir-rappreżentant tiegħu għandhom ikunu infurmati bl-eżitu tal-laqgħa u bi kwalunkwe miżura li tirriżulta mill-abbordar.
3. Bastiment abbordat wara ksur ta' regoli tas-sajd għandu jinheles wara li tithallas garanzija, li tiġi fissata fid-dawl ta' l-ispiza ta' l-abbordar u l-ammont ta' multi u kumpens li għalihom daww responsabbli għall-ksur huma soġġetti.

APPENDIĊI 1

UFFIĊĊJU TAS-SEGRETARJU TA' STAT GHAS-SAJD

Applikazzjoni għal liċenzja ta' bastimenti barranin fis-sajd industrijali

1. Isem ta' sid il-bastiment:
-
2. Indirizz ta' sid il-bastiment:
-
3. Isem ir-rappreżentant jew aġent lokali ta' sid il- bastiment:
-
4. Indirizz ir-rappreżentant jew aġent lokali ta' sid il-bastiment:
-
5. Isem tal-kaptan:
6. Isem tal-bastiment:
7. Numru ta' registrazzjoni:
8. Data u post ta' kostruzzjoni:
9. Itajjar il-bandiera ta':
10. Port ta' registrazzjoni:
11. Port tar-rigging:
12. Tul komplut:
13. Wisgħa:
14. Tunnellaġġ gross:
15. Tunnellaġġ nett:
16. Kapacità ta' l-istiva:
17. Kapacità għal iffriżar:
18. Tip ta' makna u saħħa:
19. Tip ta' sajd:
20. Baħrin:
21. Apparat ta' komunikazzjoni:
22. Sinjal tas-sejha:
23. Sinjali ta' *dialling*:
24. Operazzjonijiet ta' sajd li ser jitwettqu:
25. Post ta' tnizzil tal-qabda:
26. Żoni ta' sajd:
27. Speċi li għandhom jinqabdu:
28. Perjodu ta' validità:
29. Kondizzjonijiet speċjali:

30. Attivitajiet oħra ta' l-applikant f'Capo Verde:

.....
.....
.....
.....

Opinjoni tad-Direttorat Ġenerali għas-Sajd:

.....
.....
.....
.....

Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd:

.....
.....
.....
.....

LOGBOOK ICCAT GHAS-SAJD TAT-TONN

- Longline
- Baħboat
- Purse seine
- Trolling
- Oħrajn

Isem tal-vapur	Tummellaġġ Gross	
Bandiera tal-vapur	Kapaċità	
Numru ta' Registrazzjoni	Kapitan	
Soċjetà jew Sid	Nru ta' Ekwipaggi	
Indirizz	Rapport redatt minn	

Vapur TELAQ	gurnata	sena	
Vapur IRRITORNA		19	

Numru ta' granet fil-baħar	granet	Numru ta' granet tas-sajd jew numru ta' Megħmuda
		19

Xahar	G'urnata	Lattitudni N jew S	Longitudni E jew W	Temperatura tal-Wieċ (°C)	Sforz (Numru ta' ganci uzati)	QABDA										Lixka uzata							
						Tonn tal-Pinen blu		Tonn tal-Pinen sofor		Tonn Bigeye		Albacore		Pikkispad			Marlin irrgat		Salfish		Skipjack		Total tal-Gurnata (piż fil-kilogrammi biss)
						numru ta'	hurPiz (kilogrammi)	numru ta'	hurPiz (kilogrammi)	numru ta'	hurPiz (kilogrammi)	numru ta'	hurPiz (kilogrammi)	numru ta'	hurPiz (kilogrammi)		numru ta'	hurPiz (kilogrammi)	numru ta'	hurPiz (kilogrammi)	numru ta'	hurPiz (kilogrammi)	
01																							
02																							
03																							
04																							
05																							
06																							
07																							
08																							
09																							
10																							
11																							
12																							
13																							
14																							
15																							
16																							
17																							
18																							
19																							
20																							
21																							
22																							
23																							
24																							
25																							
26																							
27																							
28																							
29																							
30																							
31																							

Piż (kilogrammi)

Rimarki

1. Uża foġja waħda kull xahar, u linja waħda kull gurnata.
2. Fil-aħħar ta' kull vijaġġ, agħti kopja tal-log lill-korrispondent tiegħek jew lill-ICCAT, General Mols 17, Madrid 1, Spanja.
3. Gurnata irreferi għall-gurnata li taqta' l-linja.
4. Żona tas-sajd irreferi għall-pożizzjoni tal-vapur f'nofsinhar. Il-minuti jiġu rounded u meta tniżzel il-gradi tal-pożizzjoni kun cert li tniżzel N/S u E/W.
5. L-aħħar linja (piż fil-mument ta' l-iżbaħ) triq tinnmela biss fil-aħħar tal-viaġġ. Piż fil-mument ta' l-iżbaħ irid jinnmela.
6. L-informazzjoni rapportata f'dan ir-rapport tinzamm stretta ment kunfidenzjali.

APPENDIĊI 3

INFORMAZZJONI DWAR QABDIET LI JIRRIŻULTAW MINN SAJD INDUSTRIJALI

1. Isem u numru ta' registrazzjoni tal-bastiment:.....
2. Nazjonalità:
3. Tip ta' bastiment:
(i.e. għal hut frisk, tonn, eċċ.)
4. Isem tal-kaptan:.....
5. Liċenzji tas-sajd mahruġa minn:
validi għall-perjodu:
6. Tip ta' sajd:
7. Data ta' meta iħalli l-port:
Data ta' meta jidhol fil-port:
8. Qabdiel:

Data:	Żona ta' Sajd	Speċi maqbuda	Tunnellaġġ	Port ta' nżul

Jiena hawn taht iffirmat, Kaptan tal-bastiment hawn fuq imsemmi, jew bhala r-rappreżentant tiegħu, niddikjara li l-informazzjoni mogħtija hawn fuq hija korretta, kif jixhed l-osservatur tal-Gvern.

Mixhuda mill-Osservatur tal-Gvern

Iffirmat
Il-Kaptan

PROTOKOLL

li jistabbilixxi id-drittijiet ta' sajd u kumpens finanzjarju previst fil-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' Cape Verde dwar sajd 'il barra minn Cape Verde

Artikolu 1

1. Sabiex jintlaħaq l-għan ta l-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim u għal perjodu ta' tliet snin, id-drittijiet ta' sajd għandhom ikunu kif ġej:

(a) Speċi migratorji hafna

- *Seiners* tat-tonn bil-friża: 21 bastiment,
- Bastimenti tat-tonn *pole-and-line* u dgħajjes tat-tkarkir tal-wiċċ: 24 bastiment,
- Fuq talba tal-Komunità, l-allokkazzjoni ta' drittijiet tas-sajd għal speċi migratorji hafna għat-tieni sena ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi mibdula b'massimu ta' 15 % tal-bastimenti kkonċernati.

(b) Speċi oħra

- Dgħajjes tat-tkarkir tal-qiegh: żewġ bastimenti, kull wiehed b'tunnellaġġ ta' anqas minn 210 GRT,
- Sajd sperimentali *cephalopod*: żewġ bastimenti.

2. L-ewwel laqgħa tal-kumitat kongunt imsemmija fl-Artikolu 9 tal-Ftehim li għandha tinzamm fit-tieni sena ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha teżamina r-riżultati disponibbli tas-sajd sperimentali *cephalopod*.

Artikolu 2

1. Għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 1, il-kumpens finanzjarju msemmi fl-Artikolu 7 ta' dan il-Ftehim għandu jkun ta' ECU 1 950 000, pagabbli fi tlett pagamenti ugwali.

2. L-użu li għalih dan il-kumpens għandu jintuża għandu jkun fir-responsabbiltà totali ta' l-awtoritajiet ta' Cape Verde.

3. Il-kumpens għandu jsir f'kont miftuħ ma' istituzzjoni finanzjarja jew entità oħra nominata mill-awtoritajiet ta' Cape Verde.

Artikolu 3

Is-sidien tal-bastimenti kkonċernati għandhom iżommu drittijiet shaħ ta' proprjetà fuq il-qabdiet magħmulha bhala parti minn sajd sperimentali *cephalopod*.

Artikolu 4

Il-Komunità għandha tikkontribwixxi wkoll matul il-perjodu msemmi fl-Artikolu 1 is-somma ta' ECU 500 000 lejn l-iffinanzjar tal-programm xjentifiku u tekniku ta' Cape Verde (apparat, infrastruttura, seminars, studji, eċċ.) sabiex titjeb l-informazzjoni dwar rizorsi ta' sajd ġewwa ż-żona esklużiva ekonomika ta' Cape Verde.

Din is-somma għandha tkun disponibbli lill-Uffiċċju tas-Segretarju ta' Stat għas-Sajd ta' Cape Verde u mhallsa f'kont bankarju indikat mill-Uffiċċju.

Artikolu 5

1. Iż-żewġ Partijiet qed jiftehmu biex itejbu l-kapaċitajiet u l-għerf ta' dawk involuti fis-sajd fil-baħar bhala element vitali għas-suċċess tal-koperazzjoni ta' bejniethom. Għal dan il-għan, il-Komunità se tagħmilha aktar faċli għal persuni ta' nazzjonalità ta' Cape Verde biex isibu post fi stabbilimenti fl-Istati Membri u se tipprovdi għal din ir-raguni premijiet għal studju u taħriġ prattiku fid-dixxiplini varji xjentifiċi, tekniċi u ekonomiċi relattati mas-sajd. Il-premijiet jistgħu jintużaw ukoll fi kwalunkwe pajjiż li għandu rabtiet mal-Komunità permezz ta' ftehim ta' koperazzjoni.

2. L-ispiża totali tal-premijiet ma tistax taqbeż ECU 160 000 . Fuq talba ta' l-awtoritajiet ta' Cape Verde, parti minn din is-somma tista' tintuża biex tkopri l-ispejjeż ta' parteċipazzjoni f'laqgħat internazzjonali jew korsijiet ta' taħriġ li jkkonċernaw is-sajd. Is-somma hija pagabbli biss fil-waqt li tiġi biex tintuża.

Artikolu 6

Jekk il-Komunità tonqos milli thallas kif hemm previst fl-Artikoli 2 u 4, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiza.